LLEIDA MARXA

Animac [01-04].3.2012

16a Mostra Internacional de **Cinema d'Animació** Catalunya

La Llotja | CaixaForum Lleida
www.animac.cat

© Orange Eye Limited 2009

29 Dimecres *Miércoles Wednesday*

9.30 i 11 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
El Gròfol i altres històries
Estrenat a Annecy. Estrenat a Anvers. Estrenat a Toronto. *Estreno en España. Estreno en Cataluña. Premiere en Europa.*

Le jardin enchanté
Mia Kenya. Perú. 4'19"

Pinchaque, la dianta colombiana
Alejandro Ramírez Chaparro. Francia, 2011. 6'

Agapo
Ana Lagunas. Corea del Sud, 2009. 4'47"

Grand prix
Nina Wolf, Nina Sobiess. Espanya, 2011. 8'

El Gròfol
Leidis Schuh - Max Lang. UK, 2011. 27'

12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Canviar el món
Documental
Estreno en España. Estreno en Cataluña. Premiere en Europa.

Second hand
Sonia Liza Kenze. Francia, 2010. 7'30"

N.E.Motion! 5
Nicolas Brault. Canadà, 2011. 4'

Second hand
Sonia Liza Kenze. Francia, 2011. 7'30"

Switch today
Ariel Shibolet. Israel, 2011. 4'

Alicia en el país de les estadístiques
Pablo Polo. Espanya, 2011. 8'40"

Biodiversity
Ali Samadi Ahadi. Alemanya, 2010. 5'

Standing up from freedom
Lucas Leyendecker, Stefanie Heine. 2011. 4'

The Girl Effect
Regina Maria Eulk. USA. 1'

The itch of the golden nit
Chris Wedge. USA. 2009. 4'

Come nourrir tout le monde
Pierre Van Dormael. Bélgica. 2011. 7'

Save Our Supplies
Jonathan Hodgson. UK. 2011. 3'

The Greek crisis explained
Antonis Biliris-Georgiou. Grècia. 2011. 4'

Diversité culturelle
Olivier Martin. Francia. 2010. 2'

[R]
Nicolas Blanco-Lecerc i Julie Rembau-vile. Francia. 2011. 12'34"

12.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Physalia, talent a mà i a maquina
Pablo Barquín, Mauro Coral i Marcos Gimferrer
Presentación a cámara: dos miembros del colectivo.
Physalia, talento a mano y a máquina. Presentación a cargo de los miembros del colectivo.
Physalia, hand-made and machine-made talent. Presentation by the members of the collective.

16 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Il·lustració frame a frame
Arnal Ballesteir, Javier Mariscal, Fluvio Morais i Miguel Gallardo
Taula rodona, organitzada amb la col·laboració de PAPC.
Ilustración frame a frame. Mesa redonda, organizada con la colaboración de la APRC.
Frame by frame illustration. Roundtable, organized in collaboration with APRC.

The deep dark
Lauren Orsini. USA. 11'18"

Nova bipi budacnost
Dalibor Barić. Croàcia. 3'11"

Meniscus
Maria Elena Chuke, Nova Zelanda. 2010. 8'

Desanimado
Pablo Marín Llopis. Espanya. 2011. 3'50"

Suvehetk
Maria Ventsel. Japó / Estònia. 2011. 2'14"

Sponchoi pispochoi
Alexander Jean. USA. 2'43"

House
Michael Saxer. Alemanya / Jordània. 2011. 5'52"

Miedo
Mariana Molina. Argentina. 2011. 10'

Bottle
Jonathan Ward. EUA. 2010. 5'30"

17.30 h
CaixaForum
Canviar el món
Es possible un món millor? Aquí tenim alguns projectes.
¿Es posible un mundo mejor? Aquí tenemos algunos proyectos.
Is a better world possible? Here we have some proposals.

19 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Fins al limit i més enllà. Guionitzar animació per a adults
Vicent Arbundis, Joaquín Reyes, Juanjo Sanz i Hernán Migoya
Taula rodona.
Hasta el límite y más allá. Guionizar animación para adultos. Mesa redonda.
To the limit and beyond. Scripting animation for adults. Roundtable.

01 Dijous *Jueves Thursday*

9.30 i 11 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petits grans artistes
Curts més o menys curts
Sessió escolar. Sesión escolar. School session

N.E.Motion! 5
Nicolas Brault. Canadà. 4'

Second hand
Sonia Liza Kenze. Francia. 7'30"

Switch today
Ariel Shibolet. Israel. 4'

Alicia en el país de les estadístiques
Pablo Polo. Espanya. 8'40"

Biodiversity
Ali Samadi Ahadi. Alemanya. 5'

Standing up from freedom
Lucas Leyendecker, Stefanie Heine. 2011. 4'

The Girl Effect
Regina Maria Eulk. USA. 1'

The itch of the golden nit
Chris Wedge. USA. 2009. 4'

Come nourrir tout le monde
Pierre Van Dormael. Bélgica. 2011. 7'

Save Our Supplies
Jonathan Hodgson. UK. 2011. 3'

The Greek crisis explained
Antonis Biliris-Georgiou. Grècia. 2011. 4'

Diversité culturelle
Olivier Martin. Francia. 2010. 2'

[R]
Nicolas Blanco-Lecerc i Julie Rembau-vile. Francia. 2011. 12'34"

Portfolio Sessions

12.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Physalia, talent a mà i a maquina
Pablo Barquín, Mauro Coral i Marcos Gimferrer
Presentación a cámara: dos miembros del colectivo.
Physalia, talento a mano y a máquina. Presentación a cargo de los miembros del colectivo.
Physalia, hand-made and machine-made talent. Presentation by the members of the collective.

16 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Il·lustració frame a frame
Arnal Ballesteir, Javier Mariscal, Fluvio Morais i Miguel Gallardo
Taula rodona, organitzada amb la col·laboració de PAPC.
Ilustración frame a frame. Mesa redonda, organizada con la colaboración de la APRC.
Frame by frame illustration. Roundtable, organized in collaboration with APRC.

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Inauguració: Le chat du rabbin
Un esdeveniment important en la història de l'animació francesa recent, basat en el còmic homònim de Joann Sfar, creat el 2002. Premi Cinéal i Alph-Art llegendàrig al Festival de Cannes d'Animació 2011.
Premio Cinéal y Alph-Art legendario en el Festival de Cine de Animación de Annecy.
Crystal award for best feature at Annecy International Animated Film Festival.

Le chat du rabbin
Joann Sfar - Antoine Delesvaux. Francia, 2011. 88'

Mishima
Intervenció musical i estrena del videoclip.
Intervención musical y estreno de videoclip.
Music intervention and music video premiere.

Vespres Verds
Videoclips. Espanya. 2012

22 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Live Clemens Kegler. Phonovideo
Performance amb Monsieur H.

Le chat du rabbin

02 Divendres *Viernes Friday*

9.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
El Gròfol i altres històries
Estrenat a Annecy. *Estreno en España. Premiere en Europa.*

10 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

11 h
La Llotja. Animac Village
Portfolio sessions

D'11 a 20 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Animacrea / Open Screen

11 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Portfolio sessions

Petits grans artistes
Curts més o menys curts
Sessió escolar. Sesión escolar. School session

11.30 i 12.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Elevator's Pitch
D'1.30 h, Estudis / 12.30 h, Series)

12.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
De la página a la pantalla. Produir adaptacions animades
Manuel Cristóbal, Michael Rose i Carolina López. Taula rodona a càrrec dels productors.
De la página a la pantalla. Producir adaptaciones animadas. Mesa redonda.
From page to screen. Producing animated adaptations. Roundtable.

16 h
CaixaForum
Curts 1

17.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Laboratorio d'images
Presentació a càrrec de Christian Janicot, director del projecte.
Presentación a cargo de Christian Janicot, director del proyecto.
Presentation by Christian Janicot, director of the project.

Rubika

17.30 h
CaixaForum
Futur Talent
Películes d'estudiants d'arreu del món.
Películas de estudiantes de todo el mundo.
Films by students from all over the world.

Loom
Lia Bruna, Cecilia Lake. Alemanya, 2011. 3'

Galim susskitki, galim nesuskitki
Vera Ivanova. Lituània. 2011. 7'40"

Eso te pasa por barroco
Ángel Alonso Díaz. Espanya. 2011. 4'

Intendanteg
Ivan Ivanov-Vano. 1937. 10'

Sisislaisislaisisi
Juan Carlos Gonzáles
EUA, Colombia. 2011. 9'31"

Humo
Pinyfish Sofiana. Espanya. 2011. 5'40"

Perpetuum
Nicolas Pereira, Diana Luna
Xile. 2011. 3'

Histoires du Sacré-Cœur
Alejandro Ramírez Chaparro. Colombia. 2011. 4'

Mom
Ivan Mitrik-Jung. Corea. 2011. 2'30"

Shtormovoye preduprezhdenie
Alexander Shadrina. Rússia. 2011. 7'40"

Happy pony
Alexander Petrov. Rússia. 2008. 3'30"

Pirongin pilosoa
Gaizka Urresola. Espanya. 2011. 7'14"

19 h
CaixaForum
Clip Klapp Bum
Nòvies formes de música visual.
Nuevas formas de música visual.
New forms of visual music.

Playtime
Gaston Wiesner (Indaca). Oscar Pérezsoro. Canadà. 2011. 3'

On the Motorway
Liz & Mat (Indaca). Mattonrodney. Gran Bretanya. 2011. 3'

Gridlet
Jacques de Zwaap. Indaca. Holanda. Boris Bidjan Saberi. Holanda. 2011. 3'

Trois, quatre
Jean Pierre Bekolo. THÒRAD. França. 2009. 3'

Dubus
Jonas Rapsilber. (Indaca. Zebra Poetryfilm). Rússia. 2009. 4

Bagatelle I, schnellebuntes
Jonas Rapsilber. (Indaca. Zebra Poetryfilm). Rússia. 2009. 4

Pixels
Wolfgang Lehl. Francia. 2010. 2'30"

Teatrilios: homenaje an mismo do repolo
Ángel Alonso Díaz. Espanya. 2011. 4'

Ariel
Marcel Wierd, Vera Glehn. (Indaca: Stelleland Film / Alemanya). 2010. 3'31"

Insect
Johanna Tinyanglay (Indaca: Skyencel). Xina. 2011. 3'

Translator
Ivan Ivanov-Vano (Indaca: Raifard) Austria. 2011. 3'

The City
Dirk Hoyer (Indaca: Pixel Vision Dicker). Suïssa. 2010. 4'

Animals
Kristopher Blom (Indaca: Minilogue). Suècia. 2009. 3'40"

Dynamite
Jan Ole Gerster (Indaca: Lookbook). Noruega. 2009. 3'

Vanishing Point
Jonas Rapsilber (Indaca: Jukebox). Japó. 2009. 3'

Tremony 1
Adrian Popovici (Indaca: Kitz). Austria. 2011. 4'

La paciencia de la memoria

19 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Futur Talent
Películes d'estudiants d'arreu del món.
Películas de estudiantes de todo el mundo.
Films by students from all over the world.

Curts 2

Curts 3
Programació per a adults.
Programación para adultos.
Adult's program.

Paths of hate
Damien Neiss. Polònia. 2010. 16'
Dedipaw
Tom Gurkiewicz. Gran Bretanya. 2011. 3'
A Morning Stroll
Grant Orchard. UK. 2011. 4'40"
Dedipaw
Paul Driessen. Canadà. 2011. 13'18"
Junk
Kirk Hendry. UK. 2011. 6'30"
Babioles
Mathieu Auvray. Francia. 2010. 4'40"
Symphyngéo
Ali Vaez. Rússia. 2009. 4'21"
Furico & Fidelo
Fernando Weber. Brasil. 2011. 8'
Dirty Friday
Adrian Miguel Delgado i Terence Cruz Nieves. A Espanya. 2010. 8'27"

22 h
CaixaForum
Curts 4

03 Dissabte *Sábado Saturday*

16 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

D'11 a 20 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Animacrea / Open screen

12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Presentació Petit Animac: R.D.A. Petits Dibuixos Animats
Presentació per Mario Torrecilla.
Presentado por Mario Torrecilla.
Introduced by Mario Torrecilla.

El mejor regalo
Gustav. 2'

Los niños de Batey
Ángel Gómez Hernández. 10'

Nuevo cuento chino
Pablo Ibáñez. 3'

Orán, la ciudad suca y maravillosa
Mariano Pérez. 8'

El trompetista de la torre (Cabezas que caen rodando)
Rosina. 2010. 5'30"

El crossappapoperas
Espinosa. 2000.

Lumiaxis
Juan Pablo Zaramella. Argentina. 2011. 4'30"

Tchaikovsky, Elegia
Ivan Ivanov-Vano. Balcanski / Rússia. 2011. 13'

Eye liner
Jan Ole Gerster. 2011. 3'42"

Les ventres
Nicolas Wadimoff (coproducció Switzerland, Francia, 2009). 14'40"

19 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petit Animac 1
+ 3 anys. + 3 *años.* + *3 years.*

D'11 a 20 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Animacrea / Open screen

12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petit Animac 2
+ 5 anys. + 5 *años.* + *5 years.*

17.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
VUEIN
Carlos Pardo, Fernando Domínguez i Teo Gallón
Presentació a càrrec dels membres del col·lectiu VUEIN.
Presentación a cargo de los miembros del colectivo VUEIN.
Presentation by the members of the group VUEIN.

19 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Curts 4

Planet Z
Nicolas Pereira. Xile. 2010. 5'30"

Gipfel-Gig
Ralf Kaiser, Gerhard Bennert. Suïssa. 2010. 5'

La douce
Alexis Gabry. Francia. 2011. 8'50"

Schlaf
Gaetan Gentinetta. Suïssa. 2010. 4'

Mi Buenos Aires querido
Juan Pablo Zaramella. Argentina. 2011. 4'30"

Tchaikovsky, Elegia
Ivan Ivanov-Vano. Balcanski / Rússia. 2011. 13'

Eye liner
Jan Ole Gerster. 2011. 3'42"

Les ventres
Nicolas Wadimoff (coproducció Switzerland, Francia, 2009). 14'40"

Le chat du rabbin
Performance amb Vesper On.

Loom

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Futur Talent
Películes d'estudiants d'arreu del món.
Películas de estudiantes de todo el mundo.
Films by students from all over the world.

Loom
Lia Bruna, Cecilia Lake. Alemanya, 2011. 3'

Galim susskitki, galim nesuskitki
Vera Ivanova. Lituània. 2011. 7'40"

Eso te pasa por barroco
Ángel Alonso Díaz. Espanya. 2011. 4'

Intendanteg
Ivan Ivanov-Vano. 1937. 10'

Sisislaisislaisisi
Juan Carlos Gonzáles
EUA, Colombia. 2011. 9'31"

Humo
Pinyfish Sofiana. Espanya. 2011. 5'40"

Perpetuum
Nicolas Pereira, Diana Luna
Xile. 2011. 3'

Histoires du Sacré-Cœur
Alejandro Ramírez Chaparro. Colombia. 2011. 4'

Mom
Ivan Mitrik-Jung. Corea. 2011. 2'30"

Shtormovoye preduprezhdenie
Alexander Shadrina. Rússia. 2011. 7'40"

Happy pony
Alexander Petrov. Rússia. 2008. 3'30"

Pirongin pilosoa
Gaizka Urresola. Espanya. 2011. 7'14"

04 Diumenge *Domingo Sunday*

16 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

D'11 a 20 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Animacrea / Open screen

11 h
CaixaForum
Curts 1

11.30 i 12.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Elevator's Pitch
D'1.30 h, Series / 12.30 h, Series)

16 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
De la página a la pantalla. Produir adaptacions animades
Manuel Cristóbal, Michael Rose i Carolina López. Taula rodona a càrrec dels productors.
De la página a la pantalla. Producir adaptaciones animadas. Mesa redonda.
From page to screen. Producing animated adaptations. Roundtable.

17.30 h
CaixaForum
Futur Talent
Películes d'estudiants d'arreu del món.
Películas de estudiantes de todo el mundo.
Films by students from all over the world.

Curts 2

Curts 3
Programació per a adults.
Programación para adultos.
Adult's program.

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Supinfocom
Jerry Kuyle, el director de la prestigiosa escola (carnaval Supinfocom [França]), presenta un aquesta sessió els traballs més destacats de projecció internacional de l'escola.
Jerry Kuyle, director de la prestigiosa escuela de animación Supinfocom [Francia], presenta en esta sesión los trabajos más destacados y de proyección internacional de la escuela.
Jerry Kuyle, the director of the prestigious Supinfocom [France], presents in this session the most distinguished works of the animation school.

La moitié d'un ami, 2011, 11'
Jacky Rondelle, 2011, 1'20
Aleksandr, 2010, 2'27
Matatoro, 2010, 7'10
Dia rita au dhimanche, 2011, 7'20
Le Taxidermiste, 2011, 6'45

12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Le chat du rabbin

23 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Live Max Hattler
Performance amb Vesper On.

Supinfocom

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Supinfocom
Jerry Kuyle, el director de la prestigiosa escola (carnaval Supinfocom [França]), presenta un aquesta sessió els traballs més destacats de projecció internacional de l'escola.
Jerry Kuyle, director de la prestigiosa escuela de animación Supinfocom [Francia], presenta en esta sesión los trabajos más destacados y de proyección internacional de la escuela.
Jerry Kuyle, the director of the prestigious Supinfocom [France], presents in this session the most distinguished works of the animation school.

La moitié d'un ami, 2011, 11'
Jacky Rondelle, 2011, 1'20
Aleksandr, 2010, 2'27
Matatoro, 2010, 7'10
Dia rita au dhimanche, 2011, 7'20
Le Taxidermiste, 2011, 6'45

12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Le chat du rabbin

23 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Live Max Hattler
Performance amb Vesper On.

Suzie Templeton se visionarán los siguientes cortos.
Special guest. As a part of the monographic session on Suzie Templeton the following shorts will be screened.

Stanley
Pete Hird

Dog
Suzie Templeton

Peter and the Wolf
Suzie Templeton

19 h
CaixaForum
Curts 3
Programació per a adults.
Programación para adultos.
Adult's program.

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Cloenda. L'últim dels mestres
Clausura. Un último de los maestros.
Closing. The latest from the masters.

Mourir auprès de toi
Jean-Christophe Lie. Francia. 2011. 6'44"
Muybridge's Strings
Jonathan Ward. Canadà / Japó. 2011. 13'30"
Wild Life
Wendy Tilby, Amanda Forbis. Canadà. 2011. 14'
Plume
Bruno Collet. Suïssa. 2011. 10'
Switez
Tomek Popakul. Polònia, Suïssa, Francia, Canadà i Dinamarca. 2011. 20'

protagonista de Peter and the Wolf) para presentar sus películas y compartir con el público los secretos de su arte.
Animac is proud to welcome one of the greats, Suzie Templeton, who visits us (accompanied by the star puppet of Peter and the Wolf) to present her films and share the secrets of her art with the audience.

16 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Presentació Petit Animac: The itch of the golden nit
Presentat per Sarah Cox.
Presentado por Sarah Cox.
Introduced by Sarah Cox.

The itch of the golden nit
Sarah Cox (Animber Animations). UK. 2011. 38'

17.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petit Animac 3
+ 8 anys. + 8 *años.* + *8 years.*

17.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Sessió sorpresa
Sesión sorpresa
Surprise session

12.30 h
CaixaForum
Curts 2

19 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Convidada especial: Suzie Templeton
En el marc de la sessió monogràfica dedicada a Suzie Templeton es visionaran els següents curts.
Invitada especial. En el marco de la sesión monográfica dedicada a

01 Dijous *Jueves Thursday*

9.30 i 11 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petits grans artistes
Curts més o menys curts
Sessió escolar

10 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

11 h
La Llotja. Animac Village
Portfolio sessions

12.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Physalia, talent a mà i a maquina

16 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Il·lustració frame a frame

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Cloenda. L'últim dels mestres
Clausura. Un último de los maestros.

Mourir auprès de toi
Muybridge's Strings
Wild Life
Plume
Switez

02 Divendres *Viernes Friday*

9.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
El Gròfol i altres històries
Estrenat a Annecy. Estreno en España. Premiere en Europa.

10 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

11 h
La Llotja. Animac Village
Portfolio sessions

12.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
De la página a la pantalla. Produir adaptacions animades

16 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Laboratorio d'images

17.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Laboratorio d'images

19 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petit Animac 2

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Supinfocom

03 Dissabte *Sábado Saturday*

10 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

11 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Presentació Petit Animac: R.D.A. Petits Dibuixos Animats

17.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petit Animac 3

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Master class Suzie Templeton
Per a Animac és un orgull donar la benvinguda a una de les grans, Suzie Templeton, que ens visita (en companyia de la marioneta protagonista de Peter and the Wolf) per tal de presentar les seves pel·lícules i compartir amb el públic els secrets del seu art.
Animac se enorgullece en dar la bienvenida a una de las grandes, Suzie Templeton, quien nos visita (con compañía de la marioneta

04 Diumenge *Domingo Sunday*

10 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

11 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

11.30 i 12.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Elevator's Pitch
D'1.30 h, Series

16 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
De la página a la pantalla. Produir adaptacions animades

17.30 h
La Llotja. Sala Leandre Cristóbol
Sessió sorpresa

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Supinfocom

Dissabte *Sábado Saturday*

10 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

D'11 a 20 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Animacrea / Open Screen

11 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petit Animac 1

D'11 a 20 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Animacrea / Open screen

12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Master class Suzie Templeton

Diumenge *Domingo Sunday*

10 h
La Llotja. Animac Village
Esmorzar amb els autors

D'11 a 20 h
La Llotja. Sala Martina Castells
Animacrea / Open screen

12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Presentació Petit Animac: The itch of the golden nit

17.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Petit Animac 1

20.30 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Supinfocom

22 h
La Llotja. Sala Ricard Villes
Live Max Hattler

Reus a petits pollí

Petit Animac
Per als qui imaginen

Programa de pel·lícules per gaudir en família durant el cap de setmana, en qué el petits de la casa són els protagonistes. Totes les sessions estaran presentades per Victoria Bermejo, pallassotxa i enamorada de la paraula. Es escriptora, guionista de cinema i televisió i imparteix tallers literaris. En definitiva, conta histories. *Para los que imaginan. Todas las sesiones estarán presentadas por Victoria Bermejo, pallassotxa y enamorada de la palabra. Es escritora, guionista de cine y televisión, imparte talleres literarios. En definitiva, una enamorada de la palabra.*

For those who imagine. All children's sessions will be introduced by Victoria Bermejo, a multifaceted word lover. She is a writer, film and TV scriptwriter and holds literary workshops. In short, she tells stories.

El Grande Eye Limited 2009

Petit Animac 1
+ 3 anys. + 3 años. + 3 years.

[4-3-2012] 16 h
La Llotja. Sala Ricard Viñes

[5-3-2012] 11 h
CaixaForum

Descobrir Animac, el més petit i dolç de tots, presentis cinc curtmetratges d'Europa i Asia, i el magnífic El Grúfalo.

El primer Animac, el más pequeño y dulce de todos, presenta cinco cortometrajes de Europa y Asia, y el maravilloso El Grúfalo.

The first Animac, the youngest and sweetest of all, with five small shorts from Europe and Asia and the medium-length film The Gruffalo.

Blues à petits pots
Mel Gordon Duo. Filipines. 2011. 4'30"

Mi colegio
Ana Gallardo de la Mata. Amanda. UK i Portugal. 2011. 4'40"

Autumn
Nadège Vanhée. Espanya. 2011. 3'00"

Matuya
Nathan "Rhoy" Cabuya Jr. Filipines. 2011. 8'30"

The snow rabbit
Yuichiro Hirano y Ai Kiyono. 2010. 4'00"

El Grúfal
Jakob Schuh y Max Lang. Magic Light Pictures UK. 2011. 27'

Grand prix

Petit Animac 2
+ 5 anys. + 5 años. + 5 years.

[2-3-2012] 17.30 h
CaixaForum

[4-3-2012] 12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Viñes

Una sessió tempo i diversió en sistema fletxacordista segons entrega de El Grúfal, titulada La fila del Grúfal, basada tant en el conte infantil.

Una sesión broma y diversión donde se estrenará la extraordinaria segunda entrega de El Grúfalo, titulada La hija del Grúfalo, basada tanto en el cuento infantil.

A lively funny session where The Gruffalo's Child, the second part of The Gruffalo and also based on the children's story, will be premiered.

Ritmes
Ritmes Fantàstics. Espanya. 2011. 5'

Pochacua, la danta colombiana
Diana Ramírez. Colombia i Francia. 2011. 7'

Kahanikar
Nandita Jain. UK. 2011. 9'30"

Le jardin enchanté
Marine Kanaga. Francia. 2011. 4'30"

Grand prix
Pablo Vara. Marie Salenas. Espanya. 2011. 7'

Appie
Piet Jungman. Gina del Sud. 2010. 4'40"

The Gruffalo's child
Johannes Weiland. UK. 2011. 26'

The Monster of Nix

Petit Animac 3
+ 8 anys. + 8 años. + 8 years.

[4-3-2012] 17.30 h
La Llotja. Sala Ricard Viñes

Històries fantàstiques per als més valents i curiosos.

Historias fantásticas para los más valientes y curiosos.

Fantasy stories for the bravest and the most curious.

Pixels
Patrick Jean. Francia. 2010. 23'30"

Paper touch
Wolfang Lehrp. Sweiz. 2011. 4'15"

Sun-Kogging
M. Forbat, G. Wolfhardt, B. Kaufmann, O. Neer. Francia. 2011. 4'40"

El arbol Umdoni
Oscar Hernández. Espanya. 2011. 5'

L'illa trencadisses
Mireia Pinyol. Espanya. 2011. 5'

The Monster of Nix
Pablo Pérez-Mínguez. Espanya. 2011. 30'

The itch of the golden nit

Presentations Petit Animac
Amb les presentacions del programa Petit Animac, volem «transportar» els més petits com es realitza una pel·lícula d'animació.

Con las presentaciones del programa Petit Animac queremos «transportar» a los más pequeños como se realiza una película de animación.

With the presentations of the Petit Animac programme we wish to transport the youngest how an animated film is made.

R.D.A. Petits Dibuixos Animats
[3-3-2012] 12.30 h
La Llotja. Sala Ricard Viñes
Presentat per Marco Torrecilla.
Presented by Marco Torrecilla.
Introduced by Marco Torrecilla.

The itch of the golden nit
[4-3-2012] 16 h
La Llotja. Sala Ricard Viñes
Presentat per Sarah Cox.
Presented by Sarah Cox.
Introduced by Sarah Cox.

Stanley

prepara un nuevo corto, Yes Pinky Pal, basado en un libro de Lauren Child, además de dedicarse a escribir el guión del que será su primer longometraje.

Suze Templeton (Ramsey, 1967) studied animation at the Surrey Institute of Art and Design and at the Royal College of Art in London. In 1998, she made her first short, Stanley, and later Dog (2001) and Peter and the Wolf (2006). Since 2006 she has been Animation Director at the studio Northern Films, mainly shooting commercials. She is currently preparing her new short, You Pinky Pal, based on a book by Lauren Child, along with writing the script of her first feature film.

Accés gratuït a la Master class a la Sala Miró, el divendres 30 de març. Aforament limitat.

Acceso gratuito a la Master class, el dimenge 4 de marzo. Aforo limitado.

Free access to Master class Suze Templeton in Sala Miró, on Sunday March 4. Limited.

Eric Mich Leemans

Convidada Especial: Suzie Templeton
Invitada especial. Special guest.

[4-3-2012] 12.30 h
La Llotja. Sala Oca de la Mota

Master class
[4-3-2012] 19 h
La Llotja. Sala Miró

Monogràfic

Suzie Templeton
(Ramsey, 1967) va estudiar animació a Surrey Institute of Art and Design i al Royal College of Art de Londres. L'any 1998 va realitzar la seva primera pel·lícula, Stanley, a la qual va seguir Dog (2001) i Peter and the wolf (2006). Des de 2006 de dirigeix de direcció d'animació a Northern Films, la seva producció principal. Actualment prepara un nou curt, Yes Pinky Pal, basat en un llibre de Lauren Child, a més de dedicar-se a escriure el guió del que serà el seu primer llargmetratge.

Suzie Templeton (Ramsey, 1967) estudió animación en el Surrey Institute of Art and Design y en el Royal College of Art de Londres. En 1998 realizó su primera película, Stanley, a la que siguieron Dog (2001) y Peter and the wolf (2006). Desde 2006 es director de animación en el estudio Northern Films, realizando principalmente spots publicitarios. Actualmente

Tatie EAM

Activitats Animac

Animacrea
[1/2/3/4-3-2012] d'11 a 20 h
Sala Martha Cassells

Animacrea neix per ser el cor d'Animac. Un espai enmig de La Llotja, atractiu i obert a tothom, on es podrà passejar i experimentar amb les diferents tècniques de l'animació. Ofa de l'Animacrea es troben els tallers. Open Screen i els expositors de productes d'animació.

Animacrea nace para ser el corazón de Animac. Un espacio en medio de La Llotja, atractivo y abierto a todos, donde se podrá pasear y experimentar con las diferentes técnicas de la animación. Dentro del Animacrea se encuentran los talleres, Open Screen y los expositores de productos de animación.

Animacrea is born to be the heart of Animac. A space in the middle of "La Llotja", a space that is attractive and open to everyone, where you can stroll and experience through the different animation techniques. Within the Animacrea space we can find workshops, Open Screen and the displayers of animation products.

Consultes i horaris de tallers. *Consultar los horarios de los talleres. Check schedules of Workshops.*
www.animac.cat

Paper Touch

Open Screen
Projeccions gratuïtes a la Llotja
Proyecciones gratuitas en La Llotja
Free screenings in La Llotja

Animac Village
El espai de trobada al hall de la Llotja.
Un punto de encuentro en el hall de La Llotja. A meeting point in Llotja's hall.

Portfolio Session
[1/2-3-2012] 11 h
La Llotja. Animac Village

Un espai de trobada entre autors i els professionals emergents i els professionals establerts de la indústria de l'animació per revisar i compartir projectes. Activitat gratuïta i limitada a la disponibilitat. Cal inscriure's.

Un espacio de encuentro entre autores, los profesionales emergentes y los profesionales establecidos en la industria de la animación para revisar y compartir proyectos. Actividad gratuita y limitada a la disponibilidad. Es preciso inscribirse.

A meeting place between authors, emerging professionals and professionals already established in the animation industry to review and share projects. Prior registration necessary.

Elevator's Pitch

Esmorzar amb els autors
[2/3/4-3-2012] 10 h
Animac Village

Una oportunitat durant la qual els interessats i els estudiants d'animació podran conèixer els autors i les seves creacions, mentre tan un café. Activitat gratuïta i limitada a 30 persones.

Una oportunidad donde los interesados y los estudiantes de animación podrán conocer a los autores y sus creaciones, mientras toman un café. Actividad gratuita y aforo a 30 personas.

An opportunity where students interested in animation will meet the authors and their works, while drinking a coffee. A free activity and open to everyone.

Elevator's Pitch
[2-3-2012] 11.30 h (escoles)
i 12.30 h (serveis)
Sala Leandre Cristóbal

Micropresentacions d'escoles i d'empreses del món de l'animació per mostrar els productes, serveis i l'oferta educativa del sector.

Micropresentaciones de escuelas y empresas del mundo de la animación para mostrar los productos, servicios y la oferta educativa del sector.

Micro-presentations of schools and companies in the world of animation to display their products, services and educational offerings in the sector.

Stuck-in-Grave

Animac de nit. Música

Clemens Kogler
[1-3-2012] 23 h
La Llotja. Espai Animac

Phonovideo. El projecte intenta basar-se en coses manuals sensibles i altres engrúixes, que tenen un aspecte visual singular que provoden l'espectador a reflexionar sobre els principis cinematogràfics elementals sense sentir-se sobrecarregat per una instigeria imparcial. A la sea feina intenta crear microscismes gràfics que tingun la seva pròpia lógica individual.

El proyecto intenta basarse en cosas manuales sensibles y otras engrúixes, que tienen un aspecto visual singular y que valora el espectador a reflexionar sobre los principios cinematográficos elementales sin sentirse sobrecargado por una imparcialidad mencionada. En su trabajo intenta crear microscismos gráficos que tengan su propia lógica individual.

The project tries to rely on easy but clever handicrafts stuff which has a unique visual appearance and makes the viewer to think about basic film principles without being overwhelmed by flickery imagery. In his work he try to create little graphic microcosms, which have their own individual logic.

Max Hattler

Max Hattler
[3-3-2012] 23 h
La Llotja. Espai Animac

Com una extensió del seu treball en cinema i vídeo. Mas amb un viu ambdós audiovisuals en els festivals, en els espais d'art, de vegades en clubs. Amb moto d'Animac Mas actuará en directe juntamet amb el compositor i festival de música 8 bit Weper Oh. Mas actua per experimental i artista multimedia.

Como una extensión de su trabajo en cine y vídeo. Mas actúa en festivales, espacios de arte y a veces en clubs. Con motivo de Animac Mas actuará en directo junto con el compositor y festival de música 8 bit Weper Oh. Mas Hattler es amante de experimentar y artista multimedia.

As an extension of his film and video work - and as an antidote to it - Max performs live audiovisual works at festivals, in art spaces, and sometimes in clubs. At Animac, Mas will present a live performance with Lleida-based 8 bit music composer Weper Oh. Mas Hattler is an experimental animator and media artist.

En Paral·lel

Café Curt
[29-2-2012] 21.30 h
Café del Teatre
Avda. Sagrera
Non Stop Barcelona Animació

Teatre
[3-3-2012] 20.30 h
Teatre de l'Escoxador
Lleida

Katastrophe
Performance animada

Visites al Magical
Parc Científic Tecnològic de Lleida (Barcelona)

Visita guiada per Animac, el Centre de Producció Audiovisual i Multimedia Magical obrens la possibilitat de visitar les seves instal·lacions a tots els interessats i visitants d'Animac. Per a més informació, preguntar a l'organització d'Animac. 973 700 325.

Durante los días de Animac, el Centro de Producción Audiovisual y Multimedia Magical ofrece la posibilidad de visitar sus instalaciones a todos los profesionales y visitantes de Animac. Para más información, preguntar a la organización de Animac: 973 700 325.

During the days of Animac, the Centre de Producció Audiovisual i Multimedia Magical offers the possibility of visiting their installations to all the professionals and visitors of Animac. For more information, ask to Animac organization – 973 700 325.

1. La Llotja
Av. Tortosa, s/n
www.animac.cat/ca/animac 973 700 325
info@animac.cat
2. CaixaForum
Av. Blondel, 3
3. Café del Teatre
Rda. Lubricatera, 4 bis
4. Teatre de l'Escoxador
Clots Companys, s/n
5. Seu Vella
Sala Casa de la Volta
Turó de la Seu
6. Oficina de Turisme
Major, 31 bis
Teatre Municipal
902 250 000
www.turismedelleida.com
www.turismedelleida.cat

Crèdits

Organització i direcció: Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Lleida, amb la col·laboració de la Generalitat de Catalunya

Direcció: Carolina López Caballero

Coordinació i producció: Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Lleida. Jordi Larios, Aida Lesan, Maria López, Núria Marsal i Jane Maruaca

Imatge i direcció d'art: Carles Porta

Premsa: La Costa Comunicació

Redacció de continguts: Gifting Molné

Coordinació catalèg: Regidoria de Cultura

Maquetació d'elements gràfics: Atipus

Disseny web: Medusa

Programació i implementació web: Semic i I.M. Informàtica

Subtítols: Softitular

Traduccions i interpretació: Mariam Chabi

Coordinació espai Animacrea: Joan Pena i Carles Porta

Tallers Animacrea: Cecilia Sierra

Coordinació convidats: Marta Marín

Presentadora Petit Animac: Victoria Bermejo

Taller amb l'Escola d'Art Municipal Leandre Cristóbal: Lore&June (Lorena Medina i Nelson Martínez)

Taller amb la Regidoria de Joventut de l'Ajuntament de Lleida: Animadis (Tania)

Taller amb la Universitat de Lleida (Grau en Comunicació Audiovisual): Alba G. Corral

Equips i projeccions: Instalcine, Sounder's, Stagelab

Capçalera Animac: Physalia Studio

Cartell Animac: Octavi Epuga

Fotografia: David del Val

Entrada general:
9 €. / Reduïda: 5 € (pres per dia)
Entrada Petit Animac:
4 €. / Reduïda: 3 € (pres per sessió)
Abonament 4 dies + catàleg:
30 €

L'entrada d'un dia dóna dret a accedir a totes les sessions que es donin en el transcurs d'aquest dia, a l'entrada gratuïta a la Llotja como a CaixaForum. Cada sessió està limitada al aforo de la sala.

L'abonament de 4 dies dóna dret a accedir a totes les sessions que es donin a la Llotja como a CaixaForum. Cada sessió està limitada a l'aforament de la sala.

L'entrada Petit Animac és per a nens. Es necessari obtenir entrada a partir dels 3 anys. Cada sessió està limitada a l'aforament de la sala.

Inscripció. L'entrada gratuïta, prévia recollida especialment reservada per a persones amb Carnet Jove i Regidoria de Cultura, s'ofereix a la Llotja (Lleida, del 16 al 28 de febrero de 2012). Con los abonos de 4 entradas del pase se facilitará una invitación para la Inauguración, Neda agrupar con Carnet Jove.

La entrada al espacio Animacrea, al Dissenyo no con los autores, a las Portfolio Sessions y a la cafetería de La Llotja es gratuita. Acceso gratuito a la Master class de Suzie Templeton en la Sala Miró, el día 4 de marzo. Aforamiento limitado a la capacidad de la sala.

Los sessions escolars son gratuitas i cada una dentro de grupos menor de 30 personas. Descomptes especials: Club Superó, TiSuC, Carnet de estudiants, Carnet Jove, Carnet Sénior, Amigos de la Llotja y suscriptors de la Vanguardia.

Entrada general:
9 €. / Reduced: 5 € (per day)
Entrada Petit Animac:
4 €. / Reduced: 3 € (per session)
Abono 4 días + catálogo:
30 €

The entrance ticket gives access to all the screenings that are given in the day, both at La Llotja and CaixaForum. Each session is limited to the available seats in the auditorium.

The 4-day ticket gives access to all the screenings that are given in La Llotja and CaixaForum. Each session is limited to the available seats in the auditorium.

The Little Animac ticket is for children. Tickets are necessary for those aged 3 and over. Each session is limited to the available seats in the auditorium.

Opening. Tickets are free, but the invitation must be collected first. (from the ticket office in La Llotja (Lleida, from 16 to 28 February 2012). Accreditation for the opening will be provided to those holding a day and 4-day ticket. Bring your Carnet Jove.

Access to Animacrea, Rendezvous with the authors, Portfolio Sessions and the cafeteria in La Llotja is free.

Free access to the Master class by Suzie Templeton at the Sala Miró, on 4th March. Seats subject to availability.

School sessions are free and only open to groups, with prior registration.

Special concessions: Club Superó, TiSuC, Student ID, Carnet Jove, senior citizens, Friends of La Llotja and subscribers to La Vanguardia.

One-day ticket:
9 €. / Concessions: 5 €
Little Animac ticket:
4 €. / Concessions: 3 € (per per session)
4-day ticket + catalogue:
30 €

The one-day ticket gives access to all the screenings that are given in the day, both at La Llotja and CaixaForum. Each session is limited to the available seats in the auditorium.

The 4-day ticket gives access to all the screenings that are given in La Llotja and CaixaForum. Each session is limited to the available seats in the auditorium.

The Little Animac ticket is for children. Tickets are necessary for those aged 3 and over. Each session is limited to the available seats in the auditorium.

Opening. Tickets are free, but the invitation must be collected first. (from the ticket office in La Llotja (Lleida, from 16 to 28 February 2012). Accreditation for the opening will be provided to those holding a day and 4-day ticket.

Access to Animacrea, Rendezvous with the authors, Portfolio Sessions and the cafeteria in La Llotja is free.

Free access to the Master class by Suzie Templeton at the Sala Miró, on 4th March. Seats subject to availability.

School sessions are free and only open to groups, with prior registration.

Special concessions: Club Superó, TiSuC, Student ID, Carnet Jove, senior citizens, Friends of La Llotja and subscribers to La Vanguardia.

TOTA LA INFORMACIÓ A:
FOLLOW ALL INFORMATION IN:
ALL THE INFORMATION IN:
www.animac.cat

Ajuntament de Lleida
Generalitat de Catalunya

DERECHOS RESERVADOS